

Feuilletage des répertoires et transversalité dans les espaces créolophones en situation de contact avec le français

Dans ce travail nous essayons de repenser la problématique de *créolisation*, *créolité* et *contact des langues* dans les espaces créolophones, en termes de répertoires et transversalité linguistiques avec le français. Si l'on se réfère aux perspectives de Glissant (2011), la *créolisation* est tout au moins comprise en tant qu'une dynamique de mélange, d'intrication, mais aussi de fusion et de création entre les cultures et les langues. Dans cette optique, nous envisageons le rapport entre la *créolité* et la *créolisation* sur la base d'un processus de mélange et de création qui s'entend diachroniquement et synchroniquement, donnant lieu à de nouveaux éléments abstraits et symboliques appelés *créolité*. Sur ce, la *créolité* au regard de la linguistique peut être conceptualisée à la fois comme étant un mécanisme de transformation, de différenciation, et même d'originalité. En ce qui a trait aux créoles à base lexicale française, peu importe la théorie adoptée à leur genèse, il est indiscutablement que le français a contribué linguistiquement à la création de ces jeunes langues (Chaudenson 1979 ; Valdman 2015). En nous servant de données linguistiques extraites d'échanges médiatisés et de chansons *pop culture* sur *YouTube*, nous envisageons de démontrer que ce ne sont pas que les mots locaux et la situation de contact qui enrichissent le français, mais aussi bien la diversité de répertoires ainsi que les mécanismes linguistiques transversaux qui en résultent, des phénomènes qui se manifestent déjà sur les réseaux sociaux chez bon nombre de francophones, particulièrement chez les jeunes antillais.

Mots clés : créolisation, créolité, contact des langues, francophones, français, répertoires, transversalité.

Références bibliographiques

Chaudenson, Robert. 1979. *Les créoles français*. Paris: Fernand Nathan.

Glissant, Édouard. 2011. *Le Monde*. https://www.lemonde.fr/disparitions/article/2011/02/03/pour-l-ecrivain-edouard-glissant-la-creolisation-du-monde-etait-irreversible_1474923_3382.html

Valdman, Albert. 2015. *Haitian Creole: Structure, Variation, Status, Origin*. Bristol, Connecticut: Equinox Publishing.